

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 3

Artikel: Notre petit concours
Autor: Brodard, François-Xavier / Barras, Jean / Rouiller, Isaac
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232727>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOTRE PETIT CONCOURS



Le mégro ou grao : Mè, ch'ôcho na paryè bourdze, oudré mè vouitî ou meryâ por îthre churke chu pao on kayon.

Le grao ou mégro : Mè, ch'ôcho on nao ache grô tchyè le tchyô, mè katsêré dêrê po ke nyon mè vèyè.

(Patois de La Roche, FR.)

Le maigre au gras : Moi, si j'avais une telle bedaine, j'irais me regarder au miroir pour être sûr que je ne suis pas... un « caïon ».

Le gras au maigre : Et moi, si j'avais un nez aussi gros que le tien, je me cacherais derrière pour que nul ne me voie !

F.-X. Brodard.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Lé dou contanporin

— Bondzoa Colin ! Grantin po rè yu ! Ti adi lou mimou chêtzon, mo fotu, dékuniato ! To po fin tzèvanthe !

— Akuta, Djan ! Tè ti grao, mè chu mégrou ! Ma d'léchian nin dé mé tiè tè ! Dla nierga achebin ! Che volé poré oncor taprendre ke fo pâ chin fotre din pouré dzan !

(Patois d'Onnens, FR.)



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

— *Bonjour, Colin ! Il y a longtemps qu'on ne s'est rencontré ! Tu es toujours le même maigrichon, mal fichu, dégingandé ! Tu n'as pas fait fortune !*

— *Ecoute, Jean ! Tu es gras et moi je suis maigre Mais du bons sens et du savoir-vivre, j'en ai autant et plus que toi ! Et du « nerf » aussi ! Si je voulais, je pourrais encore t'apprendre qu'il ne faut pas se moquer des « prolétaires ».*

Jean Barras.

* * *

Le docteu : A... mon pouro Basile, vayo que te calé todzo de ple. Se te ne veu pa moueri, passa vèr mé te fairé soigné.

Basile : Et bin docteu, se me fau moueri, é sara preu le fairé de pèr mé. N'i pa fauta de vô po m'édié.

(Patois de Troistorrents, VS.)

Le docteur : Ah ! mon pauvre Basile, je vois que tu maigris toujours plus. Si tu ne veux pas mourir, passe chez moi te faire soigner.

Basile : Eh bien ! docteur, si je dois mourir, je saurai bien le faire seul. Je n'ai pas besoin de vous pour m'aider.

Isaac Rouiller.

Djan : La bôcha ou la ya ?

Pribê : Ne m'è châbrè rintyè on fran.

Djan : E bin, le prinnyo pèrmo ke m'è fô on bobino.

(Patois d'Ependes.)

Jean : La bourse ou la vie ?

Héribert : Il me reste seulement un franc.

Jean : Eh bien, je le prends, parce qu'il me faut avoir un petit verre.

Marie Bongard,
Villarsel s/Marly.

* * *

Djan-Gotta : Tô ! krôyè bekouïre ! Bondzôr ! monsö Mëdëçlhïngn ! Si yéze dè vô kroèyjë !

I Mëdëçlhïngn : Bondzôr Djan ! mè sëmblhë kyë tô asson'në ô êgrô.

I Djan : Môzâ-yë ! êgrô ! dè bon çlhâr d'Eytron ! lh'è cën kyë mè tënd drèy, di kyë vô m'èy kôpâ ô garzèn döü dêkyë.

I Mëdëçlhïngn : Poûrrô Djan ! t'i kouï !

I Djan : Poûrro Mëdëçlhïngn ! Vo'ïte kôm'oun téné, tôth èngrè öü bônâ, bôtëçlhô, è zui trôblhô ! Vo'ënd'èy-pâ pô granting' sè vô tzandjè-pâ tâblha !

Jean-la-Goutte : Vous voilà ! mauvais farceur ! Bonjour ! M. le docteur ! Suis bien content de vous rencontrer !

Le docteur : Bonjour Jean ! Il me semble que tu pues le aigre !

Jean : Pensez-vous ! aigre ! du bon clair de Leytron ! C'est ce qui me tient debout depuis que vous m'avez interdit le marc.

Le docteur : Pauvre Jean ! t'es cuit !

Jean : Pauvre médecin ! Vous êtes comme un tonneau ! tout tassé, bouffi, les yeux troubles ! Vous n'en avez pas pour longtemps si vous ne changez pas de régime !

Djan d'à Gouëtta.

— Y vaudrai bin avai dai besicles comin té po guegni les fëmalla quiron vota, ma né pas assé dé pliace intre mon petiou nâ et mon bé tsapé po les bouta.

(Patois des Ormonts.)

— Je voudrais bien avoir des lunettes comme toi pour regarder les femmes qui iront voter, mais je n'ai pas assez de place entre mon petit nez et mon beau chapeau pour les mettre.

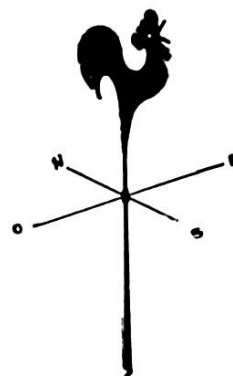
E. Pernet-Pichard, Les Diablerets.

(Voir suite page 80.)

Petit concours

Chers concurrents,

Souvenez-vous que, comme pour la plaisanterie, la plus courte légende est toujours la meilleure...



Sous le signe du beau et du mauvais temps

par M. PASCHE, de Clarens

Prévisions du temps du 15 novembre au 15 décembre

Du 11-12 novembre au 3-4 décembre : Généralement nuageux à couvert, pluvieux-neigeux, brouillard, par moment variable.

Du 5 au 10 décembre : Assez beau, brouillard, froid.

Du 11 au 14 décembre : Couvert, pluvieux-neigeux.